

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
**Séance plénière du
MERCREDI 1^{er} OCTOBRE 2008**

—————
**Plenaire vergadering van
WOENSDAG 1 OKTOBER 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 4

COMMUNICATIONS FAITES À 4
L'ASSEMBLÉE REUNIE

PROJET D'ORDONNANCE

- Dépôt

INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES
INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)

- Rapport d'activités 2007

COMITÉ CONSULTATIF DE
BIOÉTHIQUE

- Rapport général d'activités des comités
d'éthique médicale pour l'année 2007

MODIFICATION DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS

DÉCLARATION DE POLITIQUE
GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

Orateur : **M. Charles Picqué**, président du
Collège réuni.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 4

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE 4
VERGADERING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

- Indiening

INTERHOSPITALENKOEPSEL VAN DE
REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE
SAMENWERKING (IRIS)

- Activiteitenverslag 2007

RAADGEVEND COMITÉ VOOR BIO-
ETHIEK

- Algemeen activiteitenverslag van de
commissies voor medische ethiek (CME)
over het jaar 2007

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING
VAN HET VERENIGD COLLEGE

Spreker : **de heer Charles Picqué**, voorzitter
van het Verenigd College.

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 10h53.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du mercredi 1er octobre 2008.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Swaelens ;
- Mme Céline Delforge ;
- Mme Magda De Galan ;
- Mme Fatiha Saïdi.

COMMUNICATIONS FAITES A L'ASSEMBLEE REUNIE

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 11 septembre 2008, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, et à

- *De vergadering wordt geopend om 10.53 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van woensdag 1 oktober 2008 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- Mme Anne Swaelens ;
- Mme Céline Delforge ;
- Mme Magda De Galan ;
- Mme Fatiha Saïdi.

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 11 september 2008 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2007 (nr. B-122/1 -

l'Acte final, faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007 (n° B-122/1 - 2007/2008).

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)

Rapport d'activités 2007

M. le président.- Par lettre du 25 juillet 2008, les membres du Collège réuni en charge de l'Aide aux Personnes, M. Pascal Smet et Mme Evelyne Huytebroeck, transmettent à l'Assemblée réunie le rapport d'activités de l'Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins (IRIS) pour l'année 2007, dont le Collège réuni a pris acte lors de sa séance du 17 juillet 2008.

– Renvoi à la commission des Affaires sociales.

COMITÉ CONSULTATIF DE BIOÉTHIQUE

Rapport général d'activités des comités d'éthique médicale pour l'année 2007

M. le président.- Par lettre du 7 août 2008, le président du Comité consultatif de Bioéthique transmet, en application de l'article 17, alinéa 2, de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création du Comité consultatif de Bioéthique, le rapport général d'activités des comités d'éthique médicale pour l'année 2007.

– Renvoi à la commission de la Santé.

2007/2008) ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

– Verzonden naar de verenigde commissies voor Gezondheid en Sociale Zaken.

INTERHOSPITALENKOEPSEL VAN DE REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE SAMENWERKING (IRIS)

Activiteitenverslag 2007

De voorzitter.- Bij brief van 25 juli 2008 zenden de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen, de heer Pascal Smet en mevrouw Evelyne Huytebroeck, aan de Verenigde Vergadering, het activiteitenverslag van de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) voor het jaar 2007, waarvan het Verenigd College akte genomen heeft tijdens zijn vergadering van 17 juli 2008.

– Verzonden naar de commissie voor Sociale Zaken.

RAADGEVEND COMITÉ VOOR BIO- ETHIEK

Algemeen activiteitenverslag van de commissies voor medische ethiek over het jaar 2007

De voorzitter.- Bij brief van 7 augustus 2008 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17, tweede lid, van het Samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, het algemeen activiteitenverslag van de commissies voor medische ethiek voor het jaar 2007.

– Verzonden naar de commissie voor Gezondheid.

MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 26 septembre 2008, le président du groupe Vlaams Belang communique une modification à la composition de la commission des Affaires sociales.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

M. le président.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Collège réuni. Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le président du Collège réuni.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni (en néerlandais).- *Les politiques du ressort de la COCOM sont parmi les plus importantes des missions de services publics disponibles à Bruxelles, car elles ont directement trait au bien-être et à la qualité de vie des Bruxelloises et Bruxellois.*

La priorité du Collège réuni durant cette législature a été de mieux encadrer les services aux personnes, de renforcer les secteurs existants, mais également de favoriser la visibilité des services offerts.

Le Collège réuni s'est également attelé à promouvoir le rôle de coordination entre les deux communautés présentes sur le territoire de la Région, et ce toujours dans l'objectif d'améliorer l'offre de services aux citoyens.

Enfin, le Collège réuni a mobilisé des moyens

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 26 september 2008 deelt de voorzitter van de Vlaams Belang-fractie een wijziging mee in de samenstelling van de commissie voor Sociale Zaken.

Zij zal in de bijlagen het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College. De tekst van deze verklaring zal uitgedeeld worden na lezing door de voorzitter van het Verenigd College.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College.- Het beleid dat past binnen de bevoegdheden van de GGC hoort bij de belangrijkste opdrachten van openbare dienst die in Brussel beschikbaar zijn, omdat ze een rechtstreekse weerslag hebben op het welzijn en de levenskwaliteit van de Brusselaars.

De prioriteit van deze legislatuur was voor het Verenigd College een verbeterde omkadering van de diensten aan personen, een versterking van de bestaande sectoren, maar ook een grotere zichtbaarheid van de verstrekte diensten.

Het Verenigd College heeft er zich tevens op toegelegd de coördinerende rol tussen de twee gemeenschappen die op het grondgebied van het gewest aanwezig zijn te bevorderen met het oog op een beter dienstenaanbod aan de burgers.

Ten slotte heeft het Verenigd College aanzienlijke

importants pour financer des infrastructures de première importance sur le territoire de la Région. Ces investissements auront un impact direct sur la qualité des services offerts aux Bruxellois, puisqu'ils permettront notamment d'améliorer l'accueil dans les hôpitaux, de rénover des espaces de soins et d'améliorer le confort pour les patients. De même dans le secteur des maisons de repos, des investissements permettront de mettre les maisons de repos aux normes imposées par le fédéral.

Cinq axes essentiels guident la politique de la CCC : renouveler ou modifier les réglementations qui encadrent les services aux personnes, dynamiser les services existants, favoriser l'information, investir dans les infrastructures et asseoir le rôle de coordination de la CCC.

Je vais passer ces cinq axes en revue, en détaillant les projets qui ont été mis en oeuvre dans les secteurs de l'aide aux personnes et de la santé.

(poursuivant en français)

Les réformes législatives

Le premier grand chantier de cette législature a été la réforme des législations de la CCC. Aujourd'hui, les deux grands secteurs de la CCC bénéficient d'une législation revue et modernisée

(poursuivant en néerlandais)

Les centres et services d'aide aux personnes pour lesquels l'ordonnance avait été actualisée en 2004, bénéficient maintenant d'arrêtés d'application. Ils concernent les centres de services sociaux, l'aide aux justiciables, ainsi que les secteurs de l'aide aux sans-abri, de l'aide aux familles et des services d'aide aux personnes handicapées.

Dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, le travail portera notamment sur les dispositions de reconnaissance de l'usager en situation de handicap et sur ses possibles besoins en nursing, ou encore sur la participation financière. Un effort identique en termes d'encadrement de la participation financière des usagers sera effectué avec les services d'aide à domicile.

middelen vrijgemaakt om op het gewestelijke grondgebied essentiële infrastructures te financieren. Deze investeringen zullen een rechtstreekse impact hebben op de kwaliteit van de dienstverlening aan de Brusselaars, onder meer via een beter onthaal in de ziekenhuizen, de renovatie van verzorgingsruimten en een beter comfort voor patiënten. Ook in de sector van de rusthuizen zullen investeringen het mogelijk maken instellingen in overeenstemming te brengen met de normen die door de federale staat worden opgelegd.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ontwikkelt haar beleid uitgaand van vijf essentiële werkerterreinen: vernieuwing of aanpassing van de regelgeving die de diensten aan personen omkaderen, een nieuwe dynamiek voor de bestaande sectoren, bevordering van de informatie, investeringen in infrastructuur en een consolidering van de coördinerende rol van de GGC.

Ik zal deze vijf assen in detail overlopen en telkens verwijzen naar de projecten die zijn opgezet in de welzijns- en gezondheidssector.

(verder in het Frans)

Hervorming van de wetgeving

Het eerste grote werkerterrein van deze legislatuur was de hervorming van de GGC-wetgeving. Vandaag hebben de twee grote sectoren van de GGC een herziene en gemoderniseerde wetgeving.

(verder in het Nederlands)

De centra en diensten voor bijstand aan personen, waarvan de ordonnantie in 2004 werd geactualiseerd, beschikken vandaag over uitvoeringsbesluiten. Deze hebben betrekking op sociale dienstencentra, bijstand aan justitiabelen, bijstand aan daklozen, gezinshulp en diensten voor bijstand aan gehandicapten.

In de sector van de bijstand aan gehandicapten zal het werk in hoofdzaak worden toegespitst op de erkenningsbepalingen van de gebruiker met een handicap en diens mogelijke verzorgingsbehoeften of de financiële bijdrage. Samen met de diensten

(poursuivant en français)

L'ordonnance relative aux établissements accueillant et hébergeant des personnes âgées a actualisé la législation en vigueur et a prévu des alternatives aux maisons de repos. Elle a aussi prévu les bases d'un financement alternatif pour les investissements en maisons de repos. Les arrêtés d'exécution seront adoptés dans l'année.

Citons également l'entrée en vigueur de l'ordonnance de 2004 concernant l'aide à la jeunesse par l'adoption de l'accord de coopération nécessaire à cette entrée en vigueur.

Dans le domaine de la santé, la politique de prévention sera élaborée par les arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 17 juillet 2006 relative à la politique de prévention en santé. Les arrêtés d'exécution concernant la prophylaxie des maladies transmissibles et l'échange de données ont déjà reçu un accord en première lecture par le Collège réuni.

Citons encore la révision de l'ordonnance et des arrêtés créant le Conseil consultatif qui concerne le secteur de l'aide aux personnes et la santé.

La dynamisation et le renforcement des secteurs

La dynamisation des secteurs va de pair avec les réformes législatives. Transversalement, soulignons d'abord le renouvellement du Conseil consultatif qui devrait se concrétiser en fin de législature.

La politique relative aux enfants gravement malades sera poursuivie. « Hospichild » et « la Maison de Répit » sont devenus des points d'ancrage pour les besoins importants qui existent dans ce domaine : l'information pour les parents et les professionnels et le répit pour les aidants informels. Le projet de construction a fait l'objet d'une adjudication et les travaux pourront être entamés d'ici la fin de l'année.

En collaboration avec le fédéral, la subsidiation du fonctionnement de la maison de répit sera entamée et ce, dans le cadre du « Plan National Cancer » et du « Plan Maladies Chroniques ». Ceci a été acquis en Conférence interministérielle « santé ».

voor thuishulp zullen gelijkaardige inspanningen worden geleverd voor wat betreft de omkadering van de financiële bijdrage door hun gebruikers.

(verder in het Frans)

De ordonnantie betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen heeft de geldende wetgeving geactualiseerd en voorziet in alternatieven voor rusthuizen. Ze voorziet tevens in de basis voor een alternatieve financiering van investeringen in de rusthuizen. De uitvoeringsbesluiten hiervoor zullen in de loop van het jaar worden genomen.

We vermelden eveneens de inwerkingtreding van de ordonnantie van 2004 met betrekking tot de jeugdbijstand als gevolg van de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord dat hiervoor noodzakelijk was.

Op het vlak van de gezondheid zal het preventiebeleid worden uitgewerkt via de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 17 juli 2006 met betrekking tot het preventieve gezondheidsbeleid. De ontwerpen van besluit betreffende de preventie van de besmettelijke ziekten en de uitwisseling van gegevens kregen in eerste lezing reeds de goedkeuring van het Verenigd College.

Ook belangrijk is de herziening van de ordonnantie en de besluiten waarmee de adviesraad voor de welzijns- en gezondheidssector werd opgericht.

Een nieuwe dynamiek en een versterking van de sectoren

Een nieuwe dynamiek bij de sectoren gaat hand in hand met de wetgevende hervormingen. Als transversaal element is het belangrijk om te wijzen op de vernieuwing van de Adviesraad, die op het einde van de legislatuur rond moet zijn.

Het beleid in het kader van de zwaar zieke kinderen wordt verdergezet. "Hospichild" en het "Huis voor Respijtzorg" vormen reeds de vaste ankerpunten voor de belangrijke noden die op dit vlak bestaan: informatie voor de ouders en de hulpverleners en respijtzorg voor de

Le programme de dépistage du cancer du sein recevra une impulsion au niveau de la sensibilisation des médecins et des femmes du groupe cible. Sur la base des contrôles de qualité, les agréments définitifs des unités de mammographie seront octroyés et notamment aux unités qui ont effectué les investissements nécessaires pour pouvoir réaliser des clichés radiologiques sous une forme numérique, ce qui non seulement augmente la qualité des images, mais facilite également leurs transferts.

En 2008 sera mise sur rails la sensibilisation des femmes des groupes cibles qui ne sont pas encore atteints. Dans une première phase, seront mises en oeuvre :

1. l'identification des personnes ressources à Bruxelles
2. la mise en place d'une concertation entre les différents acteurs dont le CLPS, le Logo et les mutuelles
3. l'animation et la coordination des réunions de travail
4. la coordination de l'exécution du plan d'action.

Les actions tiendront compte du « Plan National Cancer ».

Le secteur bicommunautaire sera enrichi par un "service intégré de soins à domicile (SISD)". L'asbl "Conectar" a été créée et un agrément sera demandé. Les moyens du fédéral pourront ainsi servir pour la concertation des acteurs de soins et de soutien aux soins à domicile ainsi que pour l'établissement des plans de soins.

Après le travail de réflexion et les colloques sur le thème du « Bien vieillir à Bruxelles », le secteur des personnes âgées verra se concrétiser des expériences de coordination et de recherche-action en ce qui concerne le maintien à domicile ainsi que des formations à la diversité en maison de repos et des projets de participation dans ces structures. L'aide aux justiciables bénéficie d'ores et déjà d'un plan stratégique qui se réalisera par la mise en place d'un Comité de concertation avec tous les acteurs et l'installation d'un point d'appui et de concertation.

L'aide aux personnes sans-abri s'est, elle aussi, considérablement développée et restructurée à la suite de la mise en application de l'ordonnance déjà citée et de la note de politique générale adoptée par le Collège réuni en mai 2007. Le

mantelzorgers. Het bouwproject wordt aanbesteed en de werken kunnen nog dit jaar van start gaan.

In samenwerking met de federale overheid wordt de subsidiëring van de werking aangevat in het kader van het "Nationale Kankerplan" en het "Plan Chronische Ziekten". Het akkoord is hiervoor verworven in de interministeriële conferentie voor Gezondheid.

De borstkankerscreening zal een impuls krijgen op het vlak van de sensibilisering van de artsen en de vrouwen van de doelgroep. De kwaliteitscontroles zullen aanleiding geven tot definitieve erkenning van mammografie-eenheden, en dan vooral bij de eenheden die de noodzakelijke investeringen verricht hebben om röntgenopnamen te maken in het numerieke systeem, wat niet alleen de kwaliteit van de opnamen verbetert maar tevens het doorsturen ervan vergemakkelijkt.

Ook zal in 2008 gestart worden met een sensibilisering van de vrouwen van de doelgroep die tot op heden niet bereikt worden. Bij deze actie wordt in een eerste fase gedacht aan:

- 1. de identificatie van de sleutelfiguren te Brussel;*
- 2. het organiseren van overleg tussen de verschillende actoren o.m. Logo en CLPS en de ziekenfondsen;*
- 3. het animeren en coördineren van werkvergaderingen;*
- 4. de coördinatie bij het uitvoeren van het actieplan.*

Deze acties zullen kaderen in het Nationaal Kankerplan.

De bicommunautaire sector wordt verrijkt met een "geïntegreerde dienst voor thuiszorg" (GDT). De vzw Conectar werd opgericht en zal een erkenning aanvragen. De federale middelen zullen aldus kunnen dienen voor het overleg van de actoren van de thuiszorg en voor het opstellen van de zorgplannen.

Na denkwerk en colloquia over het thema "Gezond ouder worden in Brussel" zullen in de bejaardensector concrete inspanningen worden geleverd inzake coördinatie en praktijk-research om bejaarden thuis te blijven verzorgen en ook met vormingen over diversiteit in de rusthuizen en participatieprojecten in dat soort structuren. Voor de hulp aan justitiabelen werd een strategisch plan in het leven geroepen dat zal worden uitgevoerd

centre d'appui a été créé et reprendra cette année l'organisation de la concertation. Il travaille, par ailleurs, à la mise en place de système de recueils de données.

La création d'une association Chapitre XII d'urgence sociale à l'échelle régionale est en cours de réalisation. Les contacts avec les CPAS se poursuivent et nous espérons voir aboutir ce chantier cette année encore.

La coordination du dispositif hivernal 2008-2009 a, pour la troisième fois, été confiée au CASU avec qui la collaboration permet une réponse la plus efficace possible aux difficiles situations d'urgence que connaissent les sans-abri durant l'hiver.

En ce qui concerne les personnes handicapées, l'évolution s'est faite au regard des besoins exprimés par les familles de personnes en situation de handicap et en fonction des moyens de la Commission communautaire commune. Des places se sont déjà créées et une offre d'accueil et de services alternatifs est désormais possible et se poursuivra.

La Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale a subventionné un projet consistant à organiser, sur le territoire bruxellois, la mise en place, l'opérationnalisation et l'évaluation d'un service pilote d'assistance personnelle en faveur des personnes en situation de handicap.

L'expérience, gérée par l'ANLH, a débuté en octobre 2007 et concernait alors huit personnes d'âges différents et porteuses de handicaps différents, à différents degrés. Les budgets octroyés à chacune d'entre elles ont été évalués en fonction des besoins propres à chaque individu et calculés sur la base d'une échelle de besoins élaborée.

A la suite d'une première évaluation, ce projet sera poursuivi, tout en connaissant et en tenant compte des questions importantes (limites, iniquité...) que cette mesure peut soulever.

(poursuivant en néerlandais)

En ce qui concerne la lutte contre la pauvreté, la nouvelle ordonnance élaborée par le parlement va

via een steun- en overlegpunt.

Ook de bijstand aan daklozen werd aanzienlijk uitgebouwd en geherstructureerd na de inwerkingtreding van de reeds vermelde ordonnantie en de algemene beleidsnota die het Verenigd College in mei 2007 aannam. Er werd een steuncentrum opgericht dat dit jaar de organisatie van het overleg zal overnemen. Bovendien werkt het aan de invoering van een systeem voor de verzameling van gegevens.

Momenteel wordt gewerkt aan een vereniging Hoofdstuk XII voor sociale urgentie. De contacten met de OCMW's gaan door en wij hopen dat het project nog dit jaar tot een concreet resultaat kan komen.

De coördinatie van de maatregelen voor winterhulp 2008-2009 werd voor de derde keer toevertrouwd aan CASU. Deze samenwerking zorgt ervoor dat wij een zo efficiënt mogelijke oplossing kunnen bieden voor de dringende situaties waarmee de daklozen tijdens de winter te maken krijgen.

In het gehandicaptenbeleid evolueerde de toestand met betrekking tot de behoeften die werden kenbaar gemaakt door gezinsleden van mensen met een handicap en in functie van de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Er zijn al plaatsen bijgekomen en ook een aanbod van opvangmogelijkheden en alternatieve diensten is nu mogelijk en wordt uitgebouwd.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een project gesubsidieerd dat erin bestaat op het Brussels grondgebied een proefproject voor persoonlijke bijstand aan gehandicapten op te starten, operationeel te maken en vervolgens te evalueren.

Deze ervaring wordt beheerd door het ANLH en ging van start in oktober 2007. Ze richtte zich toen tot acht personen van verschillende leeftijden en met verschillende handicaps. De budgetten die aan ieder werden toegekend, werden geëvalueerd in functie van de specifieke behoeften van ieder individu en berekend op basis van een gedetailleerde behoeftenschaal.

trouver dans les prochaines semaines sa pleine concrétisation avec la publication du rapport bisannuel et l'organisation de la table ronde, ici même. Les renouvellements d'agrément et les nouveaux agréments relatifs aux services d'habitats accompagnés sont également en cours. De nombreux services seront agréés au cours de cette année.

Plusieurs services d'habitats accompagnés ont vu le jour depuis quatre ans et continueront encore à se développer cette année. Aujourd'hui, le nombre de personnes 'accompagnées' s'élève à un total de 34. Ce nombre a doublé en quatre ans.

(poursuivant en français)

L'information

Les secteurs de compétences de la Commission communautaire commune ont longtemps souffert d'un déficit de visibilité et d'information. Ce volet est devenu une priorité.

Deux sites internet se sont créés dans le cadre de l'aide aux personnes.

Le premier avec l'Union des villes et communes - Section CPAS, propose depuis deux ans des fiches d'informations sur les aides accordées par les CPAS. Chaque fiche est proposée en deux versions, l'une juridique à l'intention des professionnels, l'autre dans une version vulgarisée et accessible au grand public. Ce site continuera à se développer et propose chaque mois de nouvelles fiches.

Le second site a vu le jour tout récemment. Il s'agit de la carte sociale digitale Bruxelles social en ligne, réalisée par le Centre de documentation et de coordination sociale (CDCS). Il propose toutes les informations utiles concernant l'aide aux personnes disponible sur le territoire bruxellois. On y trouve déjà aujourd'hui les informations relatives aux personnes âgées, aux centres de service social ou au secteur de l'aide aux sans-abri. Les personnes handicapées et le logement seront prochainement intégrés à ce site.

Un troisième site, Senior-web, est en cours de construction et sera consacré aux personnes âgées.

Na een eerste evaluatie werd beslist dat het project wordt voortgezet, ook al is men zich goed bewust van de vragen die bij deze maatregel kunnen worden gesteld (beperkingen, onbillijkheid...). Hiermee zal ook rekening worden gehouden.

(verder in het Nederlands)

Inzake armoedebestrijding zal de nieuwe ordonnantie die het parlement heeft uitgewerkt, in de komende weken concrete uitvoering krijgen met de publicatie van het tweejaarlijks armoederapport en de ronde tafel die hier zal plaatsvinden. Momenteel loopt de procedure voor de vernieuwing van erkenningen en voor nieuwe erkenningen van diensten voor begeleid wonen. In de loop van dit jaar worden heelwat diensten erkend.

Tijdens de voorbije vier jaar werden verscheidene diensten voor begeleid wonen opgericht. Deze worden dit jaar verder uitgebouwd. Vandaag genieten in totaal 34 personen van deze 'begeleiding'. Dit cijfer is op vier jaar tijd verdubbeld.

(verder in het Frans)

Informatie

De sectoren waarvoor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd is, hebben lang geleden onder een totaal gebrek aan zichtbaarheid en informatie. Dit aspect is nu één van de prioriteiten geworden.

Er werden twee websites gebouwd in het kader van de bevoegdheid Welzijn.

De eerste kwam tot stand in samenwerking met de Vereniging van Steden en Gemeenten - afdeling OCMW's en toont al sinds twee jaar informatiefiches over de steun die OCMW's verstrekken. Elke fiche bestaat in twee versies, een juridische versie bestemd voor beroepsmensen en een vulgariserende versie voor het grote publiek. De website zal verder worden uitgebouwd. Maandelijks komen er fiches bij.

De tweede website is veel recenter: de digitale

Des publications sont également en cours de réalisation ; un livret d'information aux détenus quant aux structures d'aide aux justiciables et aux services mis à leur disposition sera publié dans les prochains mois. Une nouvelle collection de livrets intitulée Ikebana et éditée par le CDCS et la Commission communautaire commune a vu le jour en 2007. Elle propose des synthèses de réflexion, des actes de colloque et de l'information sur les secteurs de l'aide aux personnes.

Cette année seront publiés des livrets sur les secteurs de l'aide aux justiciables, de l'aide à la jeunesse, et du secteur de l'aide aux sans-abri.

En santé, au delà du site internet Hospichild déjà cité, on peut également signaler l'information disponible sur le site internet de la Coordination toxicomanie Bruxelles, ainsi que celle disponible sur le site de l'Observatoire de la santé et du social, à partir desquels toutes les publications sur les données spécifiques de santé des Bruxellois peuvent être téléchargées.

Les infrastructures

Pour ce qui est des infrastructures, cette législature aura vu le démarrage de deux plans d'investissements de très grande envergure dans le secteur des maisons de repos et des hôpitaux.

En ce qui concerne les maisons de repos, mis à part le travail législatif en cours, un plan pluriannuel 2008-2015 a été adopté par le Collège réuni, pour un montant total de 104.180.200 d'euros. Une réunion d'information sur les mécanismes de financement a été organisée avec les pouvoirs organisateurs des institutions. Ces derniers sont invités à transmettre leur remarques dès la fin du mois sur les projets d'arrêtés, avant de pouvoir finaliser l'exécution du plan d'investissement.

La deuxième phase d'élaboration du plan de construction des hôpitaux et maisons de soins psychiatriques est entamée. Sur la base d'un examen technique des dossiers effectué par l'administration, les montants définitifs par projet seront fixés et l'allocation des montants des subsides - en engagement et en liquidation - sera répartie sur douze années budgétaires.

sociale kaart "Sociaal Brussel Online" werd uitgevoerd door het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) en biedt alle nuttige informatie over het welzijnsaanbod op het Brussels grondgebied. Op de website vindt men vandaag al informatie over het aanbod voor bejaarden, de sociale dienstencentra en de bijstand aan daklozen. Het aanbod voor gehandicapten en de huisvesting worden weldra aan de website toegevoegd.

Aan een derde website, "Senior-web", wordt momenteel hard gewerkt. Zoals de naam het zegt, betreft deze een bejaard publiek.

Er staan ook publicaties op stapel: een informatiefolder voor gevangenen met gegevens over de hulpstructuren voor personen die in aanraking komen met het gerecht en over de andere diensten waarop zij een beroep kunnen doen verschijnt de komende maanden. In 2007 startte men met een nieuwe boekjescollectie genaamd "Ikebana", die wordt uitgegeven door het CMDC en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De reeks bevat denkoefeningen, akten van colloquia en informatie over de welzijnssectoren.

Dit jaar worden boekjes gepubliceerd over de hulp aan personen die in aanraking komen met het gerecht, de jeugdbijstand en de sector die steun verleent aan daklozen.

In de gezondheidssector is er niet alleen de website "Hospichild", die al vermeld werd, maar kan ook informatie worden verzameld op de website van de coördinatie drugsgebruik Brussel en op de site van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, waar alle publicaties over specifieke gezondheidsgegevens van de Brusselaars kunnen worden gedownload.

Infrastructuur

Wat de infrastructuur betreft, tijdens deze legislatuur werden twee grootschalige investeringsplannen opgestart in de sector van de rusthuizen en de ziekenhuizen.

Voor de rusthuizen nam het Verenigd College, naast de lopende wetgevende werkzaamheden, een

Le point de départ est la couverture d'un coût total des travaux par an de 39.034.000 d'euros, avec un montant total de 20 millions d'euros par an de subsides en provenance de la CCC. En conséquence, sur une période de douze ans, le calendrier de constructions est réalisable à hauteur d'un montant total de 468.408.000 euros.

Ce plan prévoit notamment la reconstruction du New Bordet à Anderlecht pour un montant de 115 millions d'euros de travaux - et grâce à des moyens complémentaires comme ceux de Beliris -, ainsi que la possibilité de déménager le CHIREC sur le site de Delta pour un montant de 124 millions d'euros de travaux. Une combinaison optimale entre les systèmes de co-financement avec le fédéral "60-40" et "10-90", avec identification de cette combinaison par établissement, sera établie.

Les accords de principes seront délivrés aux institutions sur cette base avant la fin de 2008. Par ailleurs dans le secteur des personnes handicapées, un plan pluriannuel d'investissement sera adopté pour permettre à tous les services agréés par la CCC de répondre aux exigences d'accueil des bénéficiaires. Ce plan sera accompagné d'une modification de la réglementation relative aux infrastructures.

Coordination

Enfin, une des grandes évolutions de ces dernières années a été l'application grandissante de la fonction de coordination de la Commission communautaire commune dans les matières sociales et de santé à Bruxelles. Cette coordination a débouché sur des collaborations accrues entre COCOF et COCOM pour assurer la cohérence des législations (ordonnance personnes âgées, ...), ainsi que sur la création de structures mixtes.

Citons dans le secteur de l'aide aux personnes :

- la mise en place d'un intercabinet permanent en matière de lutte contre la pauvreté qui rassemble toutes les entités politiques de la Région (RBC, CCC, COCOF, VGC) et qui a joué un rôle important dans la réalisation du rapport bisannuel sur l'état de la pauvreté ;
- la création conjointe des trois entités communautaires bruxelloises d'un service de lutte contre la maltraitance des personnes âgées ;

meerjarenplan 2008-2015 aan voor een totaal bedrag van 104.180.200 euro. Met de inrichtende machten van de instellingen werd een informatievergadering over de financieringsmechanismen georganiseerd. Zij werden verzocht op het einde van de maand hun opmerkingen door te sturen over de ontwerpbesluiten zodat de uitvoering van het investeringsplan kan worden afgerond.

De tweede uitwerkingsfase van de bouwkalender van de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen werd opgestart. Op basis van een technisch onderzoek van de dossiers door de administratie zullen de definitieve bedragen per project worden bepaald, samen met de allocatie van de subsidiebedragen (vastlegging en betaling) gespreid over 12 begrotingsjaren.

Hiervoor wordt uitgegaan van een totale kost voor de werken van 39.034.000 euro per jaar en een jaarlijks totaal bedrag van 20 miljoen euro aan subsidies van de GGC. Over een periode van twaalf jaar wordt hiermee een bouwkalender van 468.408.000 euro mogelijk gemaakt.

Dit plan voorziet onder meer in de heropbouw van "New Bordet" in Anderlecht voor een bedrag van 115 miljoen euro aan werken, dank zij aanvullende middelen zoals Beliris, en in de mogelijkheid om CHIREC naar de site Delta te verhuizen voor een bedrag van 124 miljoen euro aan werken. Er zal een optimale combinatie tussen de cofinancieringssystemen met het federaal niveau - 60/40 en 10/90 - worden uitgewerkt, met een identificatie per instelling.

De principiële akkoorden zullen op basis hiervan aan de instellingen worden toegekend en dit nog vóór eind 2008. In de gehandicaptensector zal bovendien een meerjarig investeringsplan worden goedgekeurd om alle door de GGC erkende diensten in staat te stellen om te voldoen aan de opvangvereisten van de begunstigden. Aan dit plan wordt een wijziging gekoppeld van de regelgeving betreffende de sociale infrastructuur.

Coördinatie

Eén van de belangrijkste evoluties van de voorbije jaren, ten slotte, is de toenemende coördinerende

- la création d'un intercabinet permanent et d'un comité de concertation rassemblant tous les acteurs concernés par l'aide aux justiciables à Bruxelles. Par ailleurs, une coordination bruxelloise des acteurs de terrain sera implantée cette année.

Dans le domaine de la santé, outre la coordination déjà existante en santé mentale, en toxicomanie et en soins palliatifs, on notera la création d'une nouvelle structure de coordination pour les soins et le soutien aux soins à domicile et la première ligne, qui abordera les thèmes tels que la mobilité des prestataires de soins, la communication entre les professionnels de soins ou l'accompagnement des initiateurs de projets de formes alternatives de soins.

(poursuivant en néerlandais)

En conclusion, je dirai que, malgré les difficultés structurelles et budgétaires de l'institution bicommunautaire, de nombreux projets ont été initiés durant cette législature; ils permettront d'avoir un impact concret sur la vie des Bruxellois. A l'heure où une réflexion est en cours quant à une éventuelle fusion de la CCC avec la Région bruxelloise, il conviendra en tout cas de veiller à capitaliser ces acquis et à maintenir, voire rendre plus efficace cette fonction essentielle de coordination.

Je vous remercie pour votre attention.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

rol van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in maatschappelijke en gezondheidsgebonden aangelegenheden in Brussel. Deze coördinatie heeft geleid tot intense samenwerking met de COCOF, gericht op een betere samenhang van de wetgevingen (ordonnantie bejaarden, ...), maar mondde ook uit in de oprichting van gemengde structuren.

Zo was er in de welzijnssector:

- de oprichting van een permanente kabinettenwerkgroep voor de strijd tegen de armoede, waarin alle beleidsstructuren van het gewest vertegenwoordigd zijn (BHG, GGC, COCOF, VGC) en die een belangrijke rol heeft gespeeld in de totstandkoming van het tweejaarlijks armoederapport;*
- de gezamenlijke oprichting door de drie Brusselse gemeenschapsentiteiten van een dienst die de strijd aanbindt tegen de mishandeling van bejaarden;*
- de oprichting van een permanente kabinettenwerkgroep en een overlegcomité waarin alle actoren vertegenwoordigd zijn die in Brussel betrokken zijn bij de hulp aan personen die in aanraking komen met het gerecht. Bovendien wordt dit jaar een Brusselse coördinatie geïnstalleerd van de actoren op het terrein.*

In de gezondheidssector komt er, naast de reeds bestaande coördinatie in de mentale gezondheidszorg, het drugsbeleid en de palliatieve zorgen een nieuwe coördinatiestructuur voor thuisverzorging en de ondersteuning van thuisverzorging en eerstelijnszorg, die thema's zal behandelen zoals de mobiliteit van zorgverstrekkers, de communicatie tussen de beroepsmensen in de sector en begeleiding voor nieuwe projecten van alternatieve verzorging.

(verder in het Nederlands)

Als conclusie wil ik u zeggen dat tijdens deze legislatuur, ondanks de structurele en budgettaire moeilijkheden van de bicommunautaire instelling, talloze nieuwe projecten werden opgestart die een concrete weerslag zullen hebben op het leven van de Brusselaars. Op een moment waarop een denkoefening wordt gevoerd naar een eventueel samengaan van de GGC en het Gewest moeten we er blijven op toezien dat deze verwezenlijkingen zich verder ontwikkelen en dat deze essentiële coördinerende functie behouden blijft en zelfs wint

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance le jeudi 2 octobre 2008 à l'issue du point 3 de l'ordre du jour du parlement.

- La séance est levée à 11h05.

aan efficiëntie.

Ik dank u voor uw aandacht.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende vergadering op donderdag 2 oktober 2008 na afloop van punt 3 van de agenda van het parlement.

- De vergadering wordt gesloten om 11.05 uur.

ANNEXES

—

**MODIFICATION DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 26 septembre 2008, le Président du groupe 'Vlaams Belang' communique la modification suivante :

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

- la désignation de Mme Valérie Seyns comme membre suppléante de la Commission des Affaires sociales, en remplacement de M. Jos Van Assche.

BIJLAGEN

—

**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 26 september 2008, deelt de Voorzitter van de Vlaams Belang-fractie de volgende wijziging mee :

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

- de aanwijzing van mevrouw Valérie Seyns als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van de heer Jos Van Assche.